

航班事務及安全管理

Air Services and Safety Management

航班事務及安全管理部負責的工作包括：監察航空公司的空運服務；就本地航空公司的空運牌照申請及民航運輸談判向有關當局提供資料；制定和實施航空安全管理政策，以促進航空系統安全和提升安全水平；以及監管香港的空中導航服務。該部也負責處理有關民航的立法事宜、為飛機意外及嚴重事故的調查工作提供行政支援，以及向國際組織提供航空交通統計數字。

The Air Services and Safety Management Division is responsible for monitoring air services provided by airlines; providing information to relevant authorities regarding air transport licence applications by local airlines and for air services negotiations; developing and implementing safety policy to promote and enhance safety in the aviation system; and regulating Hong Kong air navigation services. The Division is also responsible for handling civil aviation legislative matters; providing administrative support to the investigation of aircraft accidents and serious incidents; and providing air traffic statistics to international organisations.





航班事務及安全管理

Air Services and Safety Management

航空服務

航空交通量增長

二零一五至一六年度の客運量達6 930萬人次，按年上升了8%；飛機升降量亦達410 065架次，按年增加了4%。貨運量則為430萬公噸，按年減少1%。

截至二零一六年三月底，提供定期航班服務往來香港的航空公司有107家，服務網絡涵蓋共約196個城市/機場。

本地航空公司的服務

截至二零一六年三月底，國泰航空公司（國泰）營辦的定期航班服務遍及全球73個目的地，當中包括客運航班的新航點波士頓、杜塞爾多夫和蘇黎世，以及貨運航班的新航點金邊。

截至二零一六年三月底，港龍航空公司（港龍航空）營辦的定期客運航班服務遍及44個目的地，包括新增的航點廣島和東京（羽田）。

香港華民航空公司（華民航空）繼續經營亞洲區定期貨運航班服務。截至二零一六年三月底，華民航空營辦往來亞洲12個目的地的定期航班服務。

截至二零一六年三月底，香港航空公司（香港航空）營辦往來40個目的地的定期航班服務，包括客運服務新航點凱恩斯、喀比、南昌、宮崎、熊本、黃金海岸、金邊和鹽城。

香港快運航空公司（香港快運）定位為低成本航空公司，是本港目前唯一的低成本航空公司。截至二零一六年三月底，香港快運的定期航班服務涵蓋17個目的地，新增的航點包括濟州、峴港、曼谷（廊曼）、廣島、銀川、蘭州、暹粒和無錫。

AIR SERVICES

Air Traffic Growth

Traffic throughput in the year 2015-16 reached 69.30 million passengers, representing a year-on-year growth rate of 8%. Aircraft movements also reached 410 065 movements, representing a year-on-year growth rate of 4%. Cargo throughput was 4.3 million tonnes, representing a year-on-year decrease of 1%.

By the end of March 2016, the number of scheduled airlines serving Hong Kong was 107. The total number of cities/airports served by scheduled services to and from Hong Kong was around 196.

Services by Local Carriers

By the end of March 2016, Cathay Pacific Airways (CPA) operated scheduled services to 73 destinations worldwide, including new destinations to Boston, Dusseldorf and Zurich for scheduled passenger services, and Phnom Penh for scheduled cargo services.

Hong Kong Dragon Airlines Limited (HDA) operated scheduled passenger services to 44 destinations by the end of March 2016, including new destinations to Hiroshima and Tokyo (Haneda).

AHK Air Hong Kong Limited (AHK) continued to operate scheduled all-cargo services in Asia. By the end of March 2016, AHK operated scheduled services to 12 destinations in Asia.

Hong Kong Airlines Limited (CRK) operated scheduled services to 40 destinations by the end of March 2015, including new destinations to Cairns, Krabi, Nanchang, Miyazaki, Kumamoto, Gold Coast, Phnom Penh and Yancheng for passenger services.

Hong Kong Express Airways Limited (HKE) positioned itself as a low cost carrier (LCC). It was also the only LCC in Hong Kong. By the end of March 2016, HKE operated scheduled services to 17 destinations, adding Jeju, Da Nang, Bangkok (Don Mueang), Hiroshima, Yinchuan, Lanzhou, Siem Reap and Wuxi to its network.



美捷香港商用飛機有限公司、TAG Aviation Asia Limited和香港航空公務機管理有限公司繼續營辦不定期客運航班服務，接載乘客到世界各地。

空中快線直升機有限公司繼續營辦香港與澳門之間的不定期客運航班服務。

直升機服務(香港)有限公司繼續在本地提供客運包機和空中作業服務。

非本地航空公司的服務

年內，共有六家航空公司首次開辦往來香港的定期客運服務，包括：阿提哈德航空於二零一五年四月開辦往來阿布扎比的航班；亞航飛龍航空於二零一五年五月開辦往來馬尼拉的航班；捷星太平洋航空於二零一五年九月開辦往來芽莊及河內的航班；北歐航空於同月開辦往來斯德哥爾摩的航班；緬甸國家航空於二零一五年十二月開辦往來仰光的航班；以及馬印航空於二零一六年二月開辦往來吉隆坡的航班。

定期貨運服務方面，Sky Lease 於二零一五年八月開辦往來邁阿密的航班。

年內，有四家航空公司停辦往來香港的定期航班服務，計有：塞舌爾航空(二零一五年四月)、宿鸚航空(二零一五年九月)、俄羅斯全祿航空(二零一五年十月)，以及馬丁航空(二零一五年十二月)。

年內，民航處合共簽發了138張經營許可證予航空公司，以供營辦往來香港的定期航班服務，並處理了大約4 700宗更改定期航班服務的申請，另又簽發了924張經營香港境內和往來香港包機服務的許可證。

Metrojet Limited, TAG Aviation Asia Limited and Hong Kong Airlines Corporate Jet Management Limited continued to operate non-scheduled passenger services to cities around the world.

Sky Shuttle Helicopters Limited continued to operate non-scheduled passenger services between Hong Kong and Macao.

Heliservices (Hong Kong) Limited (HEL) continued to operate local passenger charters and aerial work services.

Services by Non-Hong Kong Carriers

Six foreign operators commenced new scheduled passenger services during the year. Etihad Airways commenced services from Abu Dhabi in April 2015. Philippines AirAsia started services from Manila in May 2015. Jetstar Pacific commenced services from Nha Trang and Hanoi and Scandinavian Airlines Systems commenced services from Stockholm in September 2015. Myanmar National Airlines started services from Yangon in December 2015. Malindo Air launched services from Kuala Lumpur in February 2016.

For scheduled all-cargo services, Sky Lease commenced services from Miami in August 2015.

During the year, four airlines suspended their scheduled services to and from Hong Kong. They were Air Seychelles in April 2015, CEBGO in September 2015, Transaero Airlines in October 2015, and Martinair in December 2015.

During the year, CAD issued 138 operating permits to airlines for operation of scheduled services to and from Hong Kong, and processed around 4 700 applications for changes to the schedules. A total of 924 permits were also issued for the operation of charter services to, from and in Hong Kong.

運價

年內，民航處共處理了1 627宗涉及修訂往來香港客運和貨運定期航班服務的運價申請（不包括燃油附加費的申請）及1 266宗調整燃油附加費的申請。鑑於航油價格已處於穩定而合理的水平，而相應的燃油附加費已大幅降低，航空公司只獲准繼續收取客運燃油附加費至二零一六年一月三十一日，而貨運燃油附加費則至二零一六年三月三十一日。

國際民航組織的活動

為遵行《基本法》的規定，保持香港國際和區域航空中心的地位，以及方便履行國際民用航空組織（國際民航組織）區域航行程序所定職責，民航處繼續積極參與國際民航組織的活動。年內，民航處代表以中華人民共和國代表團成員身分，出席了五次只限國家參加的國際民航組織會議，另以「中國香港」的名義，參加了28次並非以國家為單位的國際民航組織會議。以上33次會議的詳情見附錄。此外，本處與國際民航組織往來的函件共有296份，主要就民航技術事宜提供意見及資料。

亞太經合組織的活動

民航處繼續以「中國香港」的名義，支持亞太經合組織的民航活動和措施。年內，本處因應亞太經合組織的17項要求，提供了民航技術事宜的意見及資料。

空運牌照

根據《空運（航空服務牌照）規例》（第448A章），香港註冊航空公司如欲營辦定期航班運載乘客、郵件或貨物，必須先向空運牌照局申請營運牌照。年內，民航處就一宗牌照申請及兩宗更改牌照申請，向空運牌照局提供了與航班事務相關的資料和統計數字。

TARIFFS

During the year, CAD processed 1 627 tariff filings (excluding filings concerning fuel surcharges) for carriage of passengers and cargo on scheduled services to and from Hong Kong and 1 266 filings on the adjustment of fuel surcharges. In view that aviation fuel prices have stabilised to a reasonable level and that the corresponding fuel surcharges have been greatly reduced, airlines were allowed to continue levying passenger fuel surcharges up to 31 January 2016 and cargo fuel surcharges up to 31 March 2016.

ACTIVITIES OF ICAO

To maintain the status of Hong Kong as a centre of international and regional civil aviation in accordance with the provisions of the Basic Law, and to facilitate the discharge of Hong Kong's responsibilities under the regional air navigation procedures of the International Civil Aviation Organization (ICAO), CAD continued to participate actively in ICAO's activities. During the year, representatives of the department attended five ICAO meetings which were limited to states as part of the delegation of the People's Republic of China, and 28 ICAO meetings which were not so limited, using the name "Hong Kong, China". Details of these 33 meetings are provided in the Appendix. The department also exchanged 296 letters with ICAO, the majority of which involved comments and information on technical matters related to civil aviation.

ACTIVITIES OF APEC

CAD continued to support aviation related activities and initiatives of APEC using the name "Hong Kong, China". During the year, the department handled 17 requests relating to APEC, which involved provision of comments and information on technical matters related to civil aviation.

AIR TRANSPORT LICENSING

In accordance with the Air Transport (Licensing of Air Services) Regulations (Chapter 448A), Hong Kong-registered aircraft operator intending to operate scheduled services to carry passengers, mail or cargo must apply to the Air Transport Licensing Authority for a licence for such operations. During the year, CAD provided the Air Transport Licensing Authority with air services-related information and statistics with regard to one application for licence and two applications for variation of licence.

安全策略辦公室

安全策略辦公室負責落實安全管理措施和規定，統籌和協調本處推展安全方案和持續監察方法的工作，並與意外調查辦公室合作，促進安全管理和預防飛機意外及嚴重事故發生。

持續監察方法的落實工作

國際民航組織自二零一三年一月起，採用持續監察方法，取代以往對締約國展開周期安全監督審計的方法。持續監察方法要求各締約國及民航當局，向國際民航組織提供相關資料，以供國際民航組織持續審計，從而加強各國及民航當局監督航空安全的能力，保障全球航空安全。

根據持續監察方法的最新發展，民航處通過持續監察方法協調工作小組，協調制定行動計劃及執行的細節，積極落實相關工作，當中包括向國際民航組織提供所需資料，並依循持續監察方法安排內部安全審計等事宜。年內，落實持續監察方法的工作進展良好。

國家安全方案的實施

年內，民航處繼續推行《香港安全方案》，並根據國際民航組織最新的安全管理標準和指引，對方案進行檢討和更新。

為促進安全協作和推廣安全文化，並加深香港航空業界對《香港安全方案》的認識，民航處於二零一五年五月十三日舉辦題為「有效落實安全管理框架」的安全管理論壇，吸引了逾130位來自30家機構的業界人士參加。

民航處會繼續按部就班，分階段推行相關的全球航空安全策略和安全管理條文，不斷改進航空安全的規管工作。

STRATEGIC SAFETY OFFICE

The Strategic Safety Office is responsible for implementing safety management initiatives and requirements. It plans and coordinates the State Safety Programme (SSP) and Continuous Monitoring Approach (CMA) activities for the department, and collaborates with the Accident Investigation Office on the promotion of safety management principles, and the prevention of aircraft accidents and serious incidents.

Continuous Monitoring Approach (CMA) Implementation

The implementation of the CMA by ICAO since January 2013 has substituted the previous cyclical audits on states by ICAO. Under the CMA, all states and administrations are required to provide the required information to ICAO for the latter's continuous review, with a view to enhancing the safety oversight capability of states and administrations and promoting global aviation safety.

In the light of the latest CMA developments, CAD has proactively implemented the CMA activities through the coordination of the CMA Coordination Working Group in the formulation of the action plans and associated tasks, which include provision of the required information to ICAO and conduct of CMA internal audits. Positive progress in the CMA implementation was achieved during the year.

State Safety Programme (SSP) Implementation

CAD continued to implement SSP according to the "Hong Kong Safety Programme" (HKSP), which was reviewed and updated with reference to the latest ICAO's requirements and guidance on safety management.

To promote safety partnership, safety culture and awareness of HKSP amongst the aviation community, a Safety Management Forum was held on 13 May 2015. Themed as "Effective Implementation of Safety Management Framework", the forum attracted over 130 participants from 30 organisations.

CAD will continue to adopt a phased approach to implement the related global aviation safety strategies and safety management provisions with a view to continually enhancing our safety regulation.

飛機意外及嚴重事故調查

民航處是本港的飛機意外調查當局，負責調查於香港發生的飛機意外及嚴重事故。調查工作由訓練有素的意外調查主任，根據《國際民航公約》附件13的標準和建議措施進行，目的是確定發生事故的情況及因由，避免事故再次發生。

年內，民航處公布了下列意外的調查報告：

- 二零一三年九月二十八日，一架香港飛行總會之塞斯納172P型定翼機，在石崗機場中斷著陸後復飛不成功，導致飛機於11號跑道的北面草地上著地，最後機身翻轉停於草坪上。機上有兩名乘客受輕傷。



- 二零一三年十月六日，一架香港飛行總會的Robinson R22 Beta II型直升機，在石崗機場進行懸停訓練期間，向右翻倒。在意外中，飛行學員受輕傷。

AIRCRAFT ACCIDENT AND SERIOUS INCIDENT INVESTIGATIONS

CAD is also the aircraft accident investigation authority for aircraft accidents and serious incidents occurred in Hong Kong. These investigations are carried out by trained Inspectors of Accidents in line with the ICAO Annex 13 Standards and Recommended Practices with the purpose of determining the circumstances and causes of the occurrences to prevent recurrence in future.

During the year, CAD published reports on the investigation of the following accidents:

- On 28 September 2013, a Cessna 172P aircraft of the Hong Kong Aviation Club made an unsuccessful bailed landing manoeuvre at Shek Kong Airfield. The aircraft landed on grassy area to the northern side of Runway 11 and came to a stop in an upside down position. Two passengers suffered minor injuries.

- On 6 October 2013, a Robinson R22 Beta II helicopter of the Hong Kong Aviation Club rolled over during a hover training exercise and came to rest on its right side at Shek Kong Airfield. The student pilot suffered minor injuries.



另外，仍在調查中的意外事故如下：

- 二零一六年二月二十七日，一架香港飛行總會的Zlin Z242L型定翼機，在大埔赤門虎頭沙近岸位置墜毀水中。該飛機由一名飛行員以目視飛行規則操作，機上沒有搭載乘客。飛行員在意外中死亡。

所有調查報告，包括初步報告及意外調查公報，均已上載民航處網頁(www.cad.gov.hk/chinese/reports.html)。

航空交通管理標準組

航空交通管理標準組(空管標準組)負責確保本港提供的空中導航服務，達到並維持在所訂的最高安全水平。

安全監督工作

空管標準組在安全監督工作中肩負重任，定期對航空交通管理部和航空交通工程服務部進行審計和安全檢查。年內，共進行了28次審計和安全檢查。審計內容包括根據國際民航組織的安全管理框架，查核和認證空中導航服務機構的安全管理系統。二零一五年十二月，空管標準組對航空交通工程服務部的安全管理系統展開續期審查，過程順利。該系統其後獲續期至二零二零年。

安全檢查範圍包括航空交通管理及通訊、導航和監察服務的運作、程序、培訓和考試，安全管理系統的應用，空管設備/系統，安全事故調查，設備維修保養的安排，內部審核，以及安全建議的跟進行動。檢查人員巡查了多個設施和工作單位，包括空管中心、控制塔、航空情報管理中心、航空網絡中心、備用空管中心、備用控制塔、培訓組、雷達模擬器和塔台模擬器。曾經接受檢查的其他空中導航服務領域包括通訊、導航和監察，航空氣象，搜索和救援，涉及飛機運作的空中導航服務程序，以及航空情報服務(包括繪製航圖)。

In addition, the following accident is under investigation:

- On 27 February 2016, a Zlin Z242L aircraft of the Hong Kong Aviation Club crashed into water offshore of Fu Tau Sha at Tolo Channel, Tai Po. The aircraft was operated under Visual Flight Rules by one pilot with no passengers on board. The pilot was fatally injured.

All the investigation reports, including the preliminary reports and accident bulletins, are published on the CAD's website (www.cad.gov.hk/english/reports.html).

AIR TRAFFIC MANAGEMENT STANDARDS OFFICE (ATMSO)

ATMSO is responsible for ensuring that a high standard of safety is set, achieved and maintained in the provision of air navigation services in Hong Kong.

Safety Oversight Activities

As an important part of the safety oversight function, ATMSO conducted regular audits and safety inspections on the Air Traffic Management Division (ATMD) and Air Traffic Engineering Services Division (AESD). A total of 28 audits and safety inspections were conducted in 2015-16. The audits covered the regulatory compliance and certification of the service providers' Safety Management System (SMS) in accordance with ICAO SMS framework. In December 2015, ATMSO conducted an SMS renewal inspection on AESD SMS and consequently, it was successfully renewed up to 2020.

The safety inspections included Air Traffic Management and Communication, Navigation and Surveillance (CNS) activities in operations, procedures, training, examinations, SMS implementation, ATC equipment/systems, safety occurrences investigations, maintenance arrangement, internal audits and follow-up actions arising from safety recommendations. Facilities visited by the inspectors included the ATCC, Control Tower, Aeronautical Information Management Centre, Aeronautical Network Centre, Backup ATCC and Backup Tower, Training Unit, Radar Simulator and Aerodrome Simulator. Inspections on CNS, meteorological information, search and rescue, Procedures for Air Navigation Services–Aircraft Operations, as well as Aeronautical Information Services (including aeronautical charting) domains of air navigation services were also conducted.

為配合航空網絡中心和航空情報管理中心分別在十月和十二月的提早過渡安排，空管標準組調整了監察計劃，優先在七月和十月分別為該兩個中心進行安全檢查，以確定該兩個中心已為提早過渡準備就緒。

通過空中導航服務標準協調會議，空管標準組定期和空中導航服務提供單位檢討應用安全管理系統的事宜，共同努力持續發展並改進該系統。

空管標準組的職責之一，是聯同航空交通管理部的調查人員，就所有空管事故展開初步調查，以確定事故的類別和嚴重程度，然後再按既定指引，決定之後調查的形式。

航空交通安全評核委員會繼續每半年召開會議，檢討空管事故和其他安全事故。委員會成員包括飛行標準及適航部、空管標準組和航空交通管理部的代表，以及本地主要航空公司和政府飛行服務隊負責航空安全的人員。

年內，空管標準組為履行安全監督職責，繼續積極參與更換空管系統的項目並提供意見，確保現有系統安全過渡至新系統。

文件編製

空管標準組定期覆檢和修訂現有的規管文件，確保內容準確有效和符合現況。年內，經修訂的規管文件包括《空管標準組手冊》(CAD610)、《航空交通管制認可考官守則》(CAD620)和《航空交通事故調查指引》(CAD636)。年內，該組並出版了《空管標準組指引手冊》，在規管和行政實務方面提供更詳盡的資料，作為該組人員的內部參考。

Prior to the early transition of Aeronautical Network Centre (ANC) and Aeronautical Information Management Centre (AIMC) in October and December 2015 respectively, ATMSO adjusted the surveillance programme and made prioritised provisions to inspect ANC and AIMC in July and October respectively with an objective to verifying their readiness for early transition implementation.

Through the Air Navigation Services Standards Coordination Meeting, ATMSO regularly reviewed in collaboration with air navigation service provider (ANSP) issues pertinent to the implementation of SMS to promote continual development and improvement.

As part of its duties, ATMSO participated in the preliminary investigations of all ATC incidents jointly with ATMD investigators to determine the category and severity of the incident. A decision would then be made as to the form of investigation to be conducted in accordance with established provisions.

Review of ATC incidents and other safety occurrences continued to be conducted half-yearly by the Air Traffic Safety Assessment Committee, which comprised representatives from the Flight Standards and Airworthiness Division, ATMSO, ATMD, and flight safety personnel of major local airline operators and the Government Flying Service.

As part of the safety regulatory oversight responsibilities, ATMSO continued to participate actively in the ATC systems replacement project to provide inputs with a view to facilitating the safe transition to the new systems.

Documentations

ATMSO reviews and updates existing regulatory documents periodically to ensure that they remain accurate, valid and up-to-date. In the report year, the ATMSO had issued amendments to the ATMSO Exposition (CAD 610), the ATC Approved Examiner Handbook (CAD 620) and the Guidance for Air Traffic Incident Investigation (CAD 636). An internal working reference, the ATMSO Guidance Manual, had also been published in 2015 to provide more information for ATMSO staff on the regulatory and administrative practices.

空管人員執照

空管標準組的重要職責之一，是根據《國際民航公約》附件1的標準和《1995年飛航（香港）令》的規定，執行空管主任執照簽發制度。年內，該組共發出了72份首次簽發的空管主任執照、空管級別執照和合格證書，另續發了242份空管級別執照和合格證書。

為提高執行空管主任執照簽發制度的效率，空管標準組繼續優化空管主任執照電子數據庫系統。自二零一五年四月起，空管標準組及航空交通管理部人員可同步存取系統內的數據。此外，空管主任執照申請表格和續期表格亦已完成修訂和上載至系統。

在簽發空管主任執照方面，航空交通管理標準組在航空交通管理部支援下，在年內舉辦了認可考官培訓課程，並有十名空管主任修畢課程。

認可培訓機構

根據《國際民航公約》和《1995年飛航（香港）令》的規定，航空交通管理部獲批准成為認可培訓機構，可為航空交通管制員提供培訓。航空交通管理部舉辦的空管培訓課程，必須依據《國際民航公約》附件1的規定開辦，並須接受空管標準組監管。

ATC Personnel Licensing

One of the important functions of ATMSO is to administer the ATC licensing scheme in accordance with the standards in ICAO Annex 1 and the requirements of Air Navigation (Hong Kong) Order 1995. During the report period, ATMSO processed 72 initial awards of ATC Licences, ATC Ratings and Certificates of Competency, as well as 242 renewals of Ratings and Certificates.

In order to improve the efficiency in administrating the personnel licensing system, the Air Traffic Control Licence electronic database had been continuously enhanced. Parallel input of licence data by ATMSO and ATMD was successfully launched in April 2015. The ATC licence application and renewal forms were also revised and uploaded to the system.

In connection with personnel licensing requirements, ATMSO, with support from ATMD, conducted during the year an Approved Examiner Training Course in which 10 Air Traffic Control Officers successfully completed the training.

Approved Training Organisation

In accordance with requirements of ICAO and the Air Navigation (Hong Kong) Order 1995, ATMD was recognised as an approved training organisation for conducting training for air traffic controllers. ATC training conducted by ATMD shall be run pursuant to stipulations in ICAO Annex 1 and subject to regulatory oversight of ATMSO.



安全推廣工作

為推廣安全訊息，空管標準組定期為空中導航服務提供單位和維修服務承辦商的職員，舉辦安全文化和安全管理系統的簡報會，以鞏固安全監督和安全管理概念。此外，空管標準組也定期於本處內聯網發布規管資訊和安全管理資料，方便所有空中導航服務人員查閱。

培訓及發展組

培訓及發展組為培訓及發展委員會提供支援，以制定部門培訓政策，以及就通過部門培訓計劃作出建議。該組會與各分部負責統籌培訓事宜的人員緊密合作，協助委員會監察經核准的部門培訓計劃是否有效推行，並與各分部適時協調，在有需要時修訂培訓計劃。培訓及發展組的其他主要職務包括落實已獲委員會通過在整個部門推行的培訓/學習方案，以及舉辦知識管理活動，促進部門的持續學習文化。

知識管理活動

培訓及發展組定期舉辦知識管理活動，弘揚部門的持續學習文化。這些活動包括最新的航空發展或趨勢講座、拜訪航空業界伙伴及持份者等，而最受歡迎的活動是「學習星期三」(Learning Wednesday)。自二零一五年九月首次舉辦以來，同事在每月第一個星期三都踴躍參與這個為時約一小時的講座。當中與講者互動討論的最後環節，更是同事分享工作知識和經驗的有效平台。為發掘更多既有用又有趣的航空主題，培訓及發展組正着手聯絡其他持份者，例如消防處機場消防隊和飛行服務隊，並邀請他們擔任主講嘉賓，為同事闡述其角色、功能、責任及最新的工作領域。

Safety Promotion

For safety promotion, ATMSO conducted periodic briefings to ANSP colleagues and the staff of the maintenance services provider on safety culture and SMS to reinforce safety oversight and safety management concepts. In addition, ATMSO regularly published regulatory information and safety management materials on the intranet for convenient access by all air navigation services staff.

TRAINING AND DEVELOPMENT OFFICE (TDO)

The TDO supports the Training and Development Committee (TDC) of the Department in formulating the departmental training policy and making recommendations on the endorsement of the departmental training programme. By maintaining close liaisons with divisional training coordinators, the TDO assists the TDC in monitoring the effective implementation of the approved departmental training programme and coordinating timely with divisions to make necessary adjustments to the programme. Other core functions of the TDO include taking forward department-wide training/learning initiatives duly endorsed by the TDC and promoting continuous learning culture within the department through organising Knowledge Management activities.

Knowledge Management Activities

The TDO regularly coordinates Knowledge Management activities such as talks on latest aviation developments or trends, visits to industry partners and stakeholders in order to foster a strong continuous learning culture within the department. Amongst these activities, the "Learning Wednesday", a one-hour talk taking place on the first Wednesday of every month, has been favourably received since it started in September 2015. The talk, incorporating as its last session as interactive discussions between speakers and audience, proved an effective forum for colleagues to share work-related knowledge and experiences. To explore more useful and interesting aviation-related topics, the TDO has started liaising with stakeholders such as the Airport Fire Contingent of the Fire Services Department and the Government Flying Service for them to deliver talks on their role, functions, responsibilities and latest endeavours.

航空教育徑

自開幕以來，參觀航空教育徑（教育徑）的人數持續上升，當中以中小學生為主。教育徑是有效的教育工具，能增進市民大眾的航空知識，包括香港民用航空的發展歷程、民航處的角色和責任，以及航空安全的重要性。

成立民航訓練學院

行政長官在二零一四年《施政報告》公布，在經濟發展委員會航運業工作小組的支持下，政府會就成立民航訓練學院進行可行性研究，以期提高本地和海外航空從業員的技術水平，為航空業界培養人才，提升航空運輸的安全水平和效率，並進一步鞏固香港作為區內主要航空樞紐的領導地位。可行性研究已於二零一五年年底完成。行政長官在二零一六年《施政報告》中公布，為進一步鞏固香港作為區內主要航空樞紐的優勢，香港機場管理局（機管局）將成立民航學院，培訓本地及區域空運管理人才。機管局亦表示會在二零一六年內就民航學院的培訓範圍、課程設計、運作細節等進行詳細研究，同時亦會與政府及航空業界保持緊密聯繫，致力盡快成立民航學院。

Aviation Education Path

The number of visitors to the Aviation Education Path showed a steady increase since its opening, the majority of which were primary and secondary school students. The Path continued to fulfil its role as an educational tool for effectively raising the awareness of the public about the historical developments of civil aviation in Hong Kong, the functions and responsibilities of the CAD and the importance of aviation safety.

Establishment of a Civil Aviation Training Institute

The Chief Executive announced in the Policy Address 2014 that with the support of the Working Group on Transportation under the Economic Development Commission, the Government would conduct a study on the feasibility of establishing a civil aviation training institute, with a view to enhancing the skills for local and overseas practitioners of the aviation industry, thereby nurturing talented practitioners for the aviation industry, enhancing the level of safety and efficiency of air transport, and further strengthening Hong Kong's leading status as a major aviation hub in the region. The feasibility study has been completed in late 2015. The Chief Executive announced in the Policy Address 2016 that to further strengthen Hong Kong's edge as a major regional aviation hub, the Airport Authority Hong Kong (AAHK) will establish a civil aviation academy to nurture local and regional aviation management talent. AAHK also said it would develop the training scopes, curriculum design and operational details of the civil aviation academy within the year. AAHK added that it would continue to work closely with the Government and other members of the aviation industry to launch the academy expeditiously.



附錄

二零一五年四月至二零一六年三月期間，民航處人員參加的國際民航組織會議：

會議名稱	地點	日期
1. 亞太地區航空安全小組第六次會議	泰國曼谷	二零一五年四月六日至十日
2. 航空安保專家組第26次會議	加拿大蒙特利爾	二零一五年四月十三日至十七日
3. 廣播式自動相關監察系統實施專責小組第14次會議	新西蘭基督城	二零一五年四月十四日至十七日
4. 事故調查專家組第一次會議	加拿大蒙特利爾	二零一五年四月二十一日至二十四日
5. 國際民航組織航空情報服務—航空情報管理實施專責小組第十次會議	泰國曼谷	二零一五年四月二十七日至三十日
6. 頻譜檢討專責小組第二次會議	泰國曼谷	二零一五年五月十二日至十四日
7. 區域共同虛擬專用網絡專責小組第四次會議	泰國曼谷	二零一五年五月十八日至十九日
8. 航空通訊服務實施協調小組第二次會議	泰國曼谷	二零一五年五月二十日至二十二日
9. 機場營運及規劃專責小組第三次會議	馬來西亞浮羅交怡	二零一五年六月二日至四日
10. 基於性能導航實施協調小組第二次會議	泰國曼谷	二零一五年六月十一日至十二日
11. 亞太地區民航委員會工作組第一次會議	泰國曼谷	二零一五年六月二十二日至二十三日
12. 亞太地區航空安全小組轄下意外調查專責小組第三次會議	斯里蘭卡科倫坡	二零一五年六月二十三日至二十四日
13. 亞太地區航行規劃和實施小組轄下架構研究工作組第二次會議	泰國曼谷	二零一五年六月二十四日至二十五日
14. 亞太地區搜索與救援專責小組第四次會議	泰國曼谷	二零一五年七月六日至十日
15. 亞太地區航行規劃和實施小組轄下通訊/導航及監察分組第19次會議	泰國曼谷	二零一五年七月二十日至二十四日
16. 南中國海主要航空交通流量檢討專責小組第二次會議	中國海口	二零一五年七月二十二日至二十四日
17. 亞太地區航行規劃和實施小組轄下航空交通管理分組第三次會議	泰國曼谷	二零一五年八月三日至七日

Appendix

ICAO conferences and meetings attended by representatives of CAD between April 2015 and March 2016:

<i>Name of Conference or Meeting</i>	<i>Venue</i>	<i>Dates</i>
1. 6 th Meeting of the Asia Pacific Regional Aviation Safety Team	Bangkok, Thailand	6 - 10 April 2015
2. 26 th Meeting of the Aviation Security Panel	Montréal, Canada	13 - 17 April 2015
3. 14 th Meeting of Automatic Dependent Surveillance-Broadcast Study and Implementation Task Force	Christchurch, New Zealand	14 - 17 April 2015
4. 1 st Meeting of the Accident Investigation Panel	Montréal, Canada	21 - 24 April 2015
5. 10 th Meeting of ICAO Aeronautical Information Services - Aeronautical Information Management Implementation Task Force	Bangkok, Thailand	27 - 30 April 2015
6. 2 nd Meeting of Spectrum Review Working Group	Bangkok, Thailand	12 - 14 May 2015
7. 4 th Meeting of the Common Regional Virtual Private Network Task Force	Bangkok, Thailand	18 - 19 May 2015
8. 2 nd Meeting of the Aeronautical Communication Services Implementation Coordination Group	Bangkok, Thailand	20 - 22 May 2015
9. 3 rd Meeting of the Aerodromes Operations and Planning Working Group	Langkawi, Malaysia	2 - 4 June 2015
10. 2 nd Meeting of Performance based Navigation Implementation Coordination Group	Bangkok, Thailand	11 - 12 June 2015
11. 1 st Meeting of the Asia and Pacific Civil Aviation Commission Task Force	Bangkok, Thailand	22 - 23 June 2015
12. 3 rd Meeting of the Asia Pacific Regional Aviation Safety Team – Asia Pacific Accident Investigation Group	Colombo, Sri Lanka	23 - 24 June 2015
13. 2 nd Meeting of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group Contributory Bodies Structure Review Task Force	Bangkok, Thailand	24 - 25 June 2015
14. 4 th Meeting of the ICAO Asia/Pacific Search and Rescue Task Force	Bangkok, Thailand	6 - 10 July 2015
15. 19 th Meeting of the Communications/Navigation and Surveillance Sub-Group of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group	Bangkok, Thailand	20 - 24 July 2015
16. 2 nd Meeting of the South China Sea Major Traffic Flow Review Group	Haikou, China	22 - 24 July 2015
17. 3 rd Meeting of the Air Traffic Management Sub-Group of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group	Bangkok, Thailand	3 - 7 August 2015

會議名稱	地點	日期
18. 亞太地區航空安全小組第七次會議	泰國曼谷	二零一五年八月三十一日至九月四日
19. 亞太地區航行規劃和實施小組第26次會議	泰國曼谷	二零一五年九月七日至十日
20. 亞太地區區域航空安全小組第五次會	菲律賓馬尼拉	二零一五年十月二十六日至二十七日
21. 亞太地區航空保安協調論壇第三次會議	菲律賓馬尼拉	二零一五年十月二十六日至二十七日
22. 第52次亞太地區民航局局長會議	菲律賓馬尼拉	二零一五年十月二十六日至三十日
23. 亞太地區民航委員會工作組轄下專家組第一次會議	泰國曼谷	二零一五年十一月十一日
24. 亞太地區飛行程序計劃主導委員會第七次會議	中國澳門	二零一五年十一月十一日至十三日
25. 國際民航組織世界航空論壇	加拿大蒙特利爾	二零一五年十一月二十三日至二十五日
26. 航空環境保護委員會第十次會議	加拿大蒙特利爾	二零一六年二月一日至十二日
27. 南亞及印度洋航空交通管理協調小組第六次會議暨東南亞航空交通服務協調小組第23次會議	泰國曼谷	二零一六年二月二十九日至三月四日
28. 互助發展運作安全和持續適航計劃東南亞區主導委員會第17次會議	泰國曼谷	二零一六年三月一日至二日
29. 基於性能導航實施協調小組第三次會議	泰國曼谷	二零一六年三月八日至十日
30. 航空安保專家組第27次會議	加拿大蒙特利爾	二零一六年三月十四日至十八日
31. 區域共同虛擬專用網絡專責小組先行成員評估會議	新加坡	二零一六年三月二十二日至二十四日
32. 亞太地區航空安全小組第八次會議	泰國曼谷	二零一六年三月二十八日至四月一日
33. 國際民航組織各地區舉辦關於基於市場的措施以應對國際航空二氧化碳排放的國際民航組織全球航空對話(GLADs)	印尼峇里	二零一六年三月二十九至三十日

<i>Name of Conference or Meeting</i>	<i>Venue</i>	<i>Dates</i>
18. 7 th Meeting of the Asia Pacific Regional Aviation Safety Team	Bangkok, Thailand	31 August - 4 September 2015
19. 26 th Meeting of the Asia Pacific Air Navigation Planning and Implementation Regional Group	Bangkok, Thailand	7 - 10 September 2015
20. 5 th Meeting of the Regional Aviation Safety Group – Asia and Pacific Regions	Manila, Philippines	26 - 27 October 2015
21. 3 rd Meeting of the Regional Aviation Security Coordination Forum – Asia and Pacific Regions	Manila, Philippines	26 - 27 October 2015
22. 52 nd Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions	Manila, Philippines	26 - 30 October 2015
23. 1 st Meeting of the Expert Group established by APAC Civil Aviation Commission Task Force	Bangkok, Thailand	11 November 2015
24. 7 th Meeting of the Asia-Pacific Flight Procedure Programme Steering Committee	Macau, China	11 - 13 November 2015
25. ICAO World Aviation Forum	Montréal, Canada	23 - 25 November 2015
26. 10 th Meeting of the Committee on Aviation Environmental Protection	Montréal, Canada	1 - 12 February 2016
27. Combination of 6 th Meeting of the South Asia/Indian Ocean Air Traffic Management Coordination Group and 23 rd Meeting of the South-East Asia Air Traffic Services Coordination Group	Bangkok, Thailand	29 February - 4 March 2016
28. 17 th Steering Committee Meeting of the Co-operative Development of Operational Safety and Continuing Airworthiness Programme - South East Asia	Bangkok, Thailand	1 - 2 March 2016
29. 3 rd Meeting of Performance based Navigation Implementation Coordination Group	Bangkok, Thailand	8 - 10 March 2016
30. 27 th Meeting of the Aviation Security Panel	Montréal, Canada	14 - 18 March 2016
31. Pre-evaluation Meeting of the Pioneer States of the Common Regional Virtual Private Network Task Force	Singapore	22 - 24 March 2016
32. 8 th Meeting of the Asia Pacific Regional Aviation Safety Team	Bangkok, Thailand	28 March - 1 April 2016
33. ICAO Global Aviation Dialogues (GLADs) on market-based measures to address CO2 emissions from international aviation	Bali, Indonesia	29 - 30 March 2016